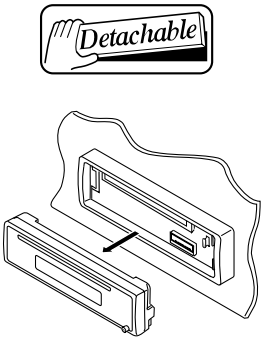
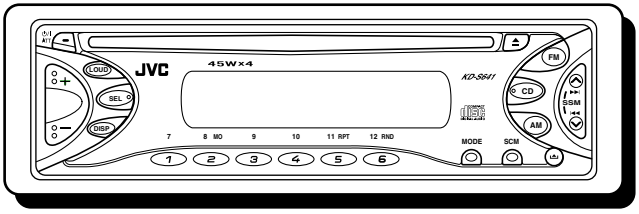
JVC

CD RECEIVER
RECEPTOR CON CD
SINTOAMPLIFICATORE CON RIPRODUTTORE DI CD
RADIOODTWARZACZ CD
РЕСИВЕР С ПРОИГРЫВАТЕЛЕМ КОМПАКТ-ДИСКОВ

KD-S641





COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Para la instalación y las conexiones, refiérase al manual separado.
Per le istruzioni d'installazione e di collegamento, vedere il manuale a parte.
Informacje o montażu urządzenia i podłączaniu przewodów zamieszczono w odrębnej instrukcji.
Указания по установке и выполнению соединений приводятся в отдельной инструкции.

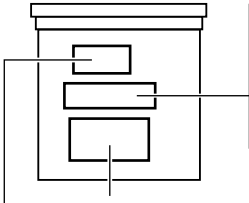
ESPAÑOL
ITALIANO
POLSKI
РУССКИЙ

INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI
INSTRUKCJA OBSŁUGI
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

GET0119-002A
[E]

Posizione e riproduzione degli adesivi

Pannello inferiore dell'apparecchio principale



Pistrina nome/Caratteristiche

Attenzione:
Questo prodotto contiene un laser di classe superiore alla 1.

CAUTION: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)	**ADVARSEL:** Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgåudsættelse for stråling. (d)	**VARNING:** Osynlig laserstrålning när denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Betrakta ej strålen. (s)	**VARO:** Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen. (f)

AVVERTENZE IMPORTANTI SUI PRODOTTI LASER

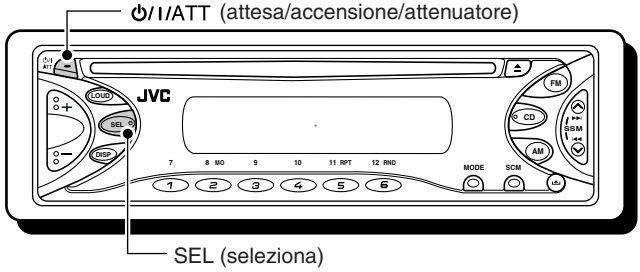
Precauzioni:

1. PRODOTTO LASER DI CLASSE 1
2. **ATTENZIONE:** Radiazioni laser invisibili emesse se il prodotto viene aperto o i dispositivi di sicurezza vengono disattivati o guastati. Evitare l'esposizione diretta al raggio.
3. **ATTENZIONE:** Non aprire il pannello superiore dell'apparecchio. Questa non contiene alcuna parte di utilità per l'utente. Affidare tutti gli interventi a personale tecnico autorizzato.
4. **ATTENZIONE:** Questo lettore CD impiega radiazioni laser invisibili, ma possiede sistemi di sicurezza che prevengono le emissioni durante la rimozione del CD. È pericoloso disattivare tali meccanismi di sicurezza.
5. **ATTENZIONE:** L'uso di procedure, regolazioni o operazioni diverse da quelle descritte in questo manuale può risultare in esposizioni a radiazioni pericolose.

ITALIANO

Come inizializzare l'apparecchio

Tenere premuti entrambi i pulsanti SEL (seleziona) e ⏻/I/ATT (attesa/accensione/attenuatore) contemporaneamente per alcuni secondi.
Questo inizializza il computer incorporato.



Note:

- *Le regolazioni preselezionate, come le stazioni preselezionate o le regolazione del suono, sono pure cancellate.*
- *Se un CD è inserito nell'apparecchio, sarà espulso quando si inizializza l'apparecchio. Fare attenzione a non lasciar il CD.*

La ringraziamo per aver acquistato un prodotto JVC. La invitiamo a leggere le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio in modo da poterne sfruttare al meglio le prestazioni.

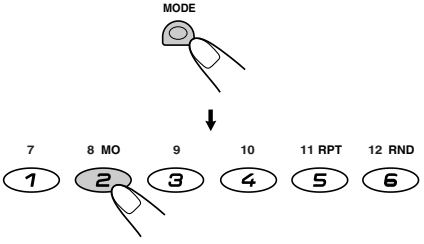
Per l'Italia:
"Si dichiara che il questo prodotto di marca JVC è conforme alle prescrizioni del Decreto Ministeriale n.548 del 28/08/95 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.301 del 28/12/95".

INDICE

Come inizializzare l'apparecchio 2
Utilizzo di pulsanti MODE 3
IDENTIFICAZIONE DI PULSANTI 4
Panello di comando 4
OPERAZIONI BASE 5
Accensione dell'apparecchio 5
Impostazione dell'orologio 6
FUNZIONI RADIO 7
Ascolto della radio 7
Memorizzazione di stazioni 9
Sintonizzazione su una stazione preimpostata 10
FUNZIONI CD 11
Ascolto di CD 11
Individuazione di una pista o di un punto sul CD 12
Selezione della modalità di riproduzione CD 12
Blocco espulsione CD 13
REGOLAZIONE DEL SUONO 14
Regolazione del suono 14
Attivazione/disattivazione della funzione livello sonoro 14
Memorizzazione delle regolazioni sonore (funzione SCM) 15
Memorizzazione di regolazioni acustiche personalizzate 16
ALTRE FUNZIONI PRINCIPALI 17
Selezione della visualizzazione del livello del volume—LEVEL 17
Annullamento della funzione di memorizzazione delle regolazioni sonore (SCM)—SCM LINK 17
Rimozione del pannello di comando 18
INDIVIDUAZIONE E RICERCA DEI GUASTI 19
MANUTENZIONE 20
Manipolazione dei dischi 20
SPECIFICHE 21

Utilizzo di pulsanti MODE

Se si preme MODE, l'apparecchio si porta in modalità funzioni e i pulsanti numerici funzionano come pulsanti funzione diversi.



Spia conteggio alla rovescia

Per riutilizzare questi pulsanti come pulsanti numerici dopo aver premuto MODE, attendere 5 secondi senza premere nessun pulsante numerico in modo da cancellare la modalità funzioni.
- La modalità funzioni si cancella anche ripremendo MODE.

Nota:
A scopo di sicurezza, ogni apparecchio viene contrassegnato con un numero di matricola, riportato anche sulla cartolina di identificazione. Si consiglia di conservare con cura la cartolina e, in caso di furto, di comunicare il numero di matricola alle autorità competenti.

PRIMA DELL'USO

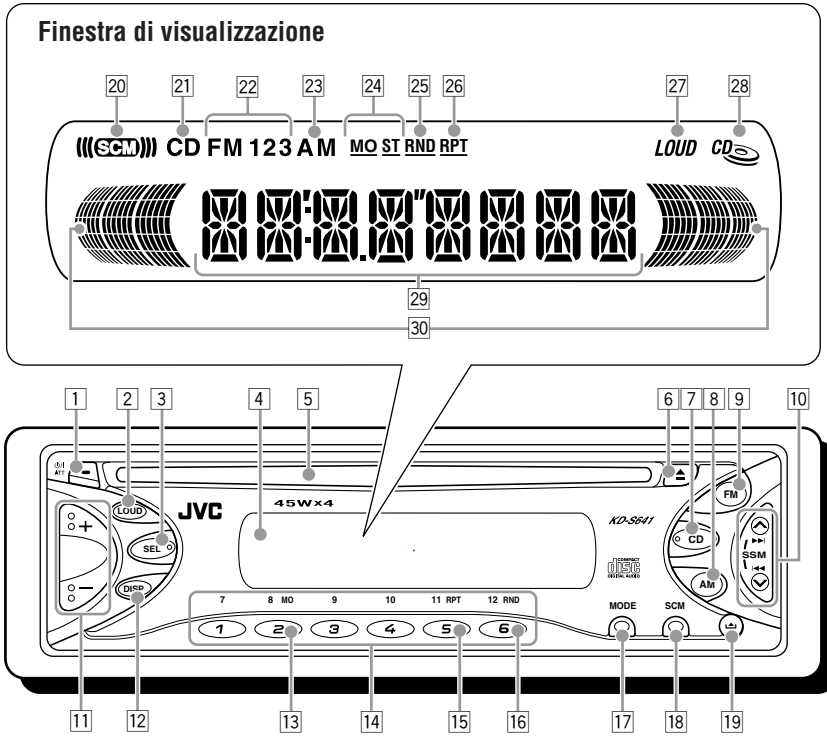
**** Per motivi di sicurezza….***
- *Evitare di alzare eccessivamente il volume in quanto così facendo si escludono i rumori esterni e si rende pericolosa la guida.*
- *Dovendo effettuare manovre complicate, usare l'avvertenza di fermare la vettura.*

**** Temperatura all'interno della vettura….***
In caso di parcheggio prolungato della vettura in zone particolarmente calde o fredde, prima di accendere l'apparecchio attendere che la temperatura all'interno dell'auto si sia stabilizzata.

ITALIANO

IDENTIFICAZIONE DI PULSANTI

Panello di comando

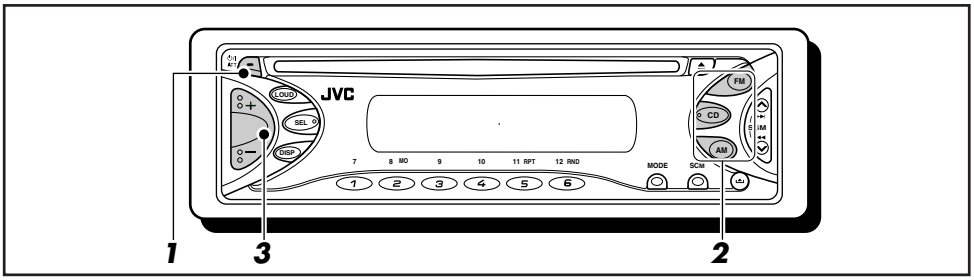


ITALIANO

1 Pulsante ⏻/I/ATT (attesa/accensione/attenuatore)
2 Pulsante LOUD (sonorità)
3 Pulsante SEL (seleziona)
4 Finestra di visualizzazione
5 Vano di caricamento
6 Pulsante ⏏ (espulsione)
7 Pulsante CD
8 Pulsante AM
9 Pulsante FM
10 Pulsanti ∧ ►►I/I◄◄ ∨
   • *Premuti contemporaneamente, funzionano anche come pulsanti SSM.*
11 Pulsanti +/–
12 Pulsante DISP (display)
13 Pulsante MO (monoaurale)
14 Pulsanti numerici
15 Pulsante RPT (ripetizione)
16 Pulsante RND (casuale)
17 Pulsante MODE
18 Pulsante SCM (Sound Control Memory)
19 Pulsante ⏏ (sgancio del pannello di comando)

Finestra di visualizzazione

20 Spia SCM (Sound Control Memory)
21 Spia sorgente CD
22 Spie banda FM (FM1, FM2, FM3)
23 Spia banda AM
24 Spie di ricezione tuner MO (monoaurale), ST (stereo)
25 Spia RND (casuale)
26 Spia RPT (ripetizione)
27 Spia LOUD (sonorità)
28 Spia CD inserito
29 Display principale
30 Spia di livello volume

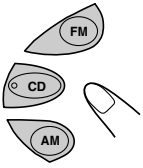


Accensione dell'apparecchio

1 Accendere l'apparecchio.

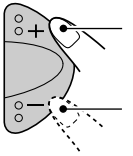
Nota sul funzionamento con un solo pulsante:
Selezionando la sorgente come indicato al punto ***2*** *qui sotto, l'apparecchio si accende automaticamente, per cui non è necessario premere questo pulsante.*

2 Riprodurre la sorgente.



Per attivare il tuner (FM o AM),
cfr. pagine 7 – 10.
Per il funzionamento del CD,
cfr. pagine 11 – 13.

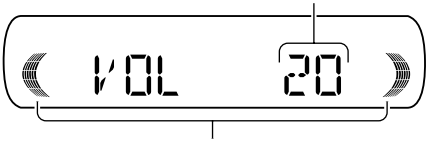
3 Regolare il volume.



Per aumentare il volume.

Per ridurre il volume.

Viene visualizzato il livello di volume.



Spia di livello volume (cfr. pagina 17)

4 Regolare il suono al livello voluto. (Cfr. pagine 14 – 16).

Riduzione immediata del volume

Premere per un attimo ⏻/I/ATT mentre si ascolta da qualunque sorgente. Sul display comincia a lampeggiare "ATT" e il volume diminuisce rapidamente.
Per ripristinare il volume precedente, premere di nuovo per un attimo lo stesso pulsante.

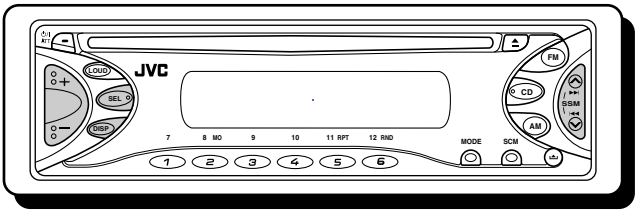
Spegnimento dell'apparecchio

Tenere premuto ⏻/I/ATT per almeno 1 secondo. Viene visualizzata la voce "SEE YOU", quindi l'unità si spegne.

- **Se si spegne l'apparecchio durante l'ascolto di un CD,** alla successiva accensione è possibile avviare la riproduzione del CD dal punto in cui era stata interrotta.

AVVERTENZA sulla regolazione del volume:
CD producono pochissimi disturbi rispetto ad altre sorgenti. Se, ad esempio, il volume viene regolato per il tuner, i diffusori possono essere danneggiati da un improvviso aumento di volume. Pertanto è necessario abbassare il volume prima di riprodurre un disco, regolandolo poi opportunamente durante la riproduzione.

ITALIANO



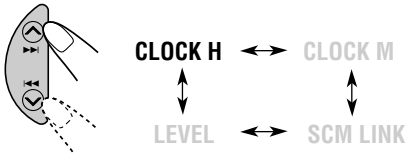
Impostazione dell’orologio

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi.

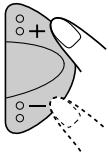
Sul display appare “CLOCK H”, “CLOCK M”, “SCM LINK” o “LEVEL”.

2 Impostare l’ora.

1 Se il display non indica l’ora, selezionare “CLOCK H” (l’ora).

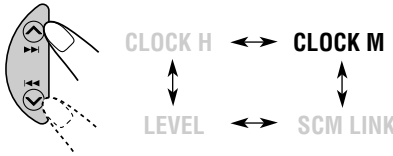


2 Regolare l’ora.

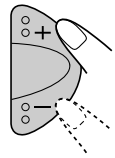


3 Impostare i minuti.

1 Selezionare “CLOCK M” (minuti).



2 Regolare i minuti.



4 Fine dell’impostazione.

Per controllare l’ora corrente dell’orologio o per cambiare la modalità di display

Premere ripetutamente DISP (display).
Ogniqualvolta si preme il pulsante, la modalità di visualizzazione cambia nel modo seguente:

- **In caso di funzionamento del tuner:**

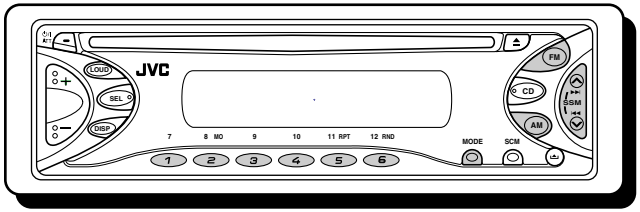
  Frequenza ↔ Orologio

- **In caso di funzionamento del CD:**

  Tempo di riproduzione trascorsa ↔ Orologio

- **Allo spegnimento:**
  L’apparecchiatura si accende e viene visualizzata l’ora per 5 secondi, quindi l’apparecchiatura si spegne.

ITALIANO

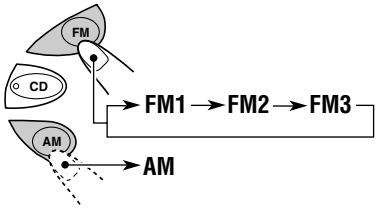


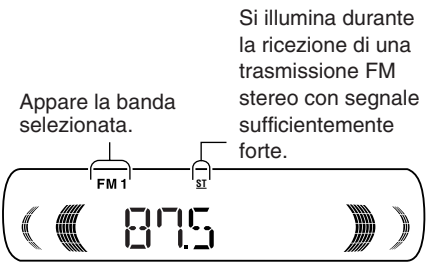
Ascolto della radio

Per sintonizzarsi su una particolare stazione è possibile usare la ricerca automatica o manuale.

Ricerca automatica della stazione: Auto search

1 **Selezionare la banda (FM1 – 3, AM).**

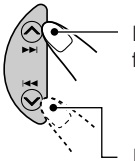



Appare la banda selezionata.
Si illumina durante la ricezione di una trasmissione FM stereo con segnale sufficientemente forte.
FM 1
ST
87.5

Nota:

Il ricevitore ha tre bande FM (FM1, FM2, FM3). Per ascoltare un stazione FM è possibile selezionare una qualsiasi banda.

2 **Iniziare a cercare una stazione.**



Per ricercàre di stazioni a frequenze superiori

Per ricercàre di stazioni a frequenze inferiori

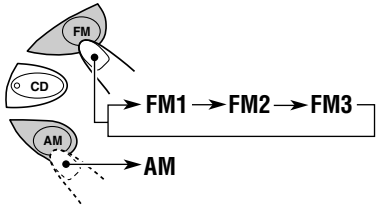
La ricerca s'interrompe non appena si riceve una stazione.

Per interrompere la ricerca prima di ricevere una stazione, premere il pulsante di ricerca.

ITALIANO

Ricerca manuale della stazione: Manual search

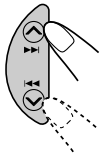
1 Selezionare la banda (FM1 – 3, AM).

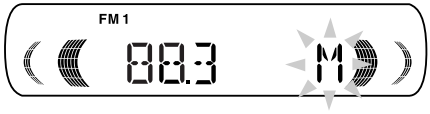


Nota:

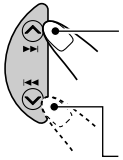
Il ricevitore ha tre bande FM (FM1, FM2, FM3). Per ascoltare un stazione FM è possibile selezionare una qualsiasi banda.

2 Tenere premuto ∧ ►►I o I◄◄ ∨ finché "M" (manuale) comincia a lampeggiare sul display.





3 Con "M" (manuale) lampeggiante, sintonizzarsi sulla stazione voluta.



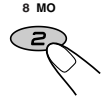
Per sintonizzare stazioni a frequenze superiori

Per sintonizzare stazioni a frequenze inferiori

- Se si lascia il pulsante, la modalità manuale si disattiva automaticamente dopo 5 secondi.
- Tenendo premuto il pulsante, inizia a cambiare la frequenza (ad intervalli di 50 kHz per FM e di 9 kHz per AM—MW/LW) finché non si rilascia il pulsante.

Nel caso in cui sia difficile ricevere un programma stereo FM:

1 Premere MODE per entrare in modalità funzioni durante l'ascolto di un programma FM stereo.



2 Premere MO (monoaurale), mentre si è ancora in modalità funzioni: sul display si accende la spia MO.
Ogniqualvolta si preme il pulsante, la spia MO si accende e si spegne alternaménte.

Quando sul display è accesa la spia MO, il suono diviene monoaurale, ma la ricezione migliora.

ITALIANO

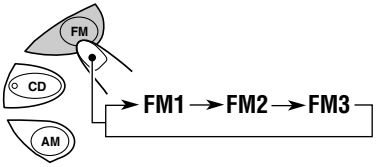
Memorizzazione di stazioni

Per memorizzare delle stazioni si può procedere in due modi diversi.
- Preimpostazione automatica di stazioni FM: SSM (Strong-station Sequential Memory)
- Preimpostazione manuale di stazioni FM e AM

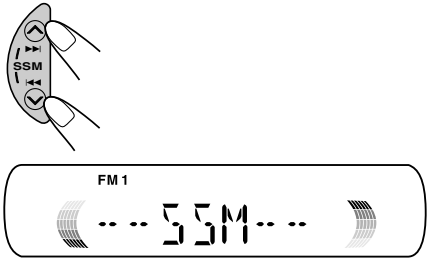
Preimpostazione automatica di stazioni FM: SSM

Si possono preimpostare 6 stazioni FM locali per ogni banda FM (FM1, FM2 e FM3).

1 Selezionare il numero di banda (FM1 – 3) sulla quale si vogliono memorizzare le stazioni FM.



2 Tenere premuti entrambi i pulsanti per almeno 2 secondi.



Viene visualizzato "- -SSM- -", che sparisce una volta ultimata la fase di preimpostazione automatica.

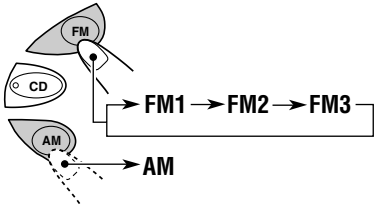
Le stazioni FM locali con i segnali più forti vengono ricercate e memorizzate automaticamente nel numero di banda selezionato (FM1, FM2 o FM3). Tali stazioni sono preimpostate i pulsanti numerici: dal N° 1 (frequenza più bassa) al N° 6 (frequenza più elevata).
Una volta ultimata la fase di preimpostazione automatica, ci si sintonizza automaticamente sulla stazione memorizzata il pulsante N° 1.

Preimpostazione manuale

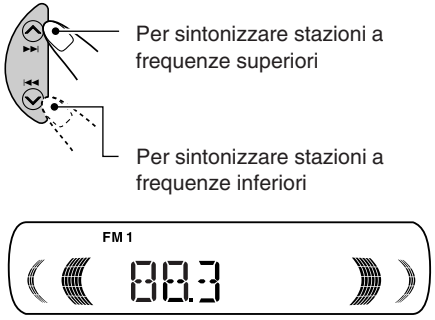
Si possono preimpostare manualmente fino a 6 stazioni locali per ogni banda (FM1, FM2, FM3 e AM).

Es.: Memorizzazione di stazione FM di 88,3 MHz il pulsante di preimpostazione 1 della banda FM1.

1 Selezionare il numero di banda (FM1 – 3, AM) sulla quale si vogliono memorizzare le stazioni (nel nostro esempio, FM1).



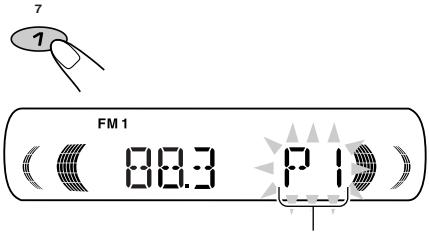
2 Sintonizzarsi sulla stazione (nel nostro esempio di 88,3 MHz).



ITALIANO

CONTINUA ALLA PAGINA SEGUENTE

3 **Tenere premuto il pulsante numerico (nel nostro esempio, 1) per almeno 2 secondi.**



"P1" lampeggia per pochi secondi.

4 **Per memorizzare altre stazione con numeri preimpostati ripetere la procedura suddetta.**

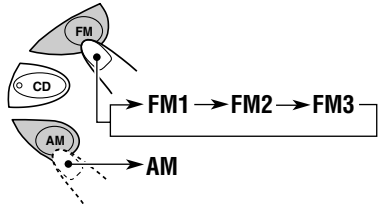
Note:

- *Impostando una nuova stazione su un determinato numero si cancella la stazione impostata in precedenza.*
- *Le stazioni preimpostate vengono cancellate nel caso in cui il circuito della memoria resti senza alimentazione (ad esempio, quando si cambia la batteria). In tal caso, è necessario reimpostare la stazione.*

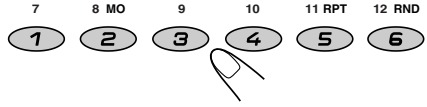
Sintonizzazione su una stazione preimpostata

Sintonizzarsi su una stazione preimpostata è facilissimo.
Ovviamente, è necessario aver prima impostato le stazioni. In caso negativo, cfr.
"Memorizzazione di stazioni" a pagine 9 e 10.

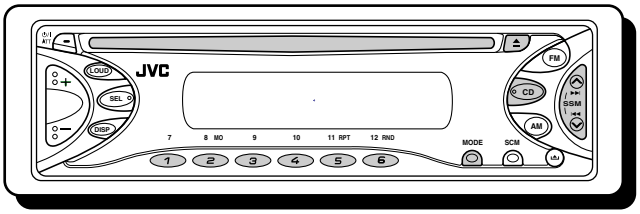
1 **Selezionare la banda (FM1 – 3, AM).**



2 **Selezionare il numero (da 1 a 6) per la stazione preimpostata desiderata.**

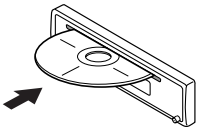


ITALIANO



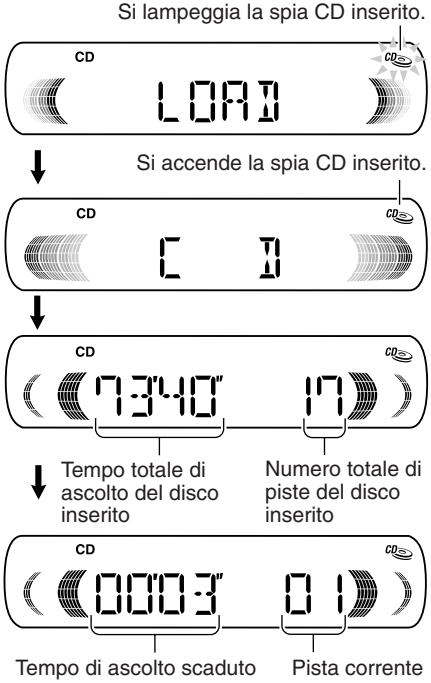
Ascolto di CD

Inserire un CD nel vano di caricamento.



L'apparecchio si accende, tira il CD all'interno dell'apparecchio e dà immediatamente inizio alla lettura.

Nota sul funzionamento con un solo pulsante:
Se il CD è già stato inserito nell'apposito vano, premendo CD si attiva l'apparecchio e inizia automaticamente la riproduzione.



Si eseguirà la riproduzione ripetuta di tutti i piste, fino a quando non la si ferma.

Nota:
Se il CD viene inserito capovolto, sul display viene visualizzata la scritta "EJECT" e il CD viene espulso automaticamente.

Per interrompere l'ascolto ed espellere il CD

Premere ⏏.
S'interrompe la riproduzione del CD, che viene espulso automaticamente. La sorgente viene commutata su tuner (con sintonizzazione sulla stazione ricevuta per ultima).

- Se la sorgente viene modificata, la riproduzione si interrompe (senza espulsione del CD).
  Quando si seleziona di nuovo "CD" come sorgente, la riproduzione del CD inizia dal punto in cui era stata interrotta.

Note:

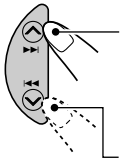
- *Se non si toglie il disco espulso entro 15 secondi, questo viene reinserito automaticamente nel vano, al riparo dalla polvere (in questo caso, però, il CD non viene attivato).*
- *Quando l'apparecchio è spento, si può espellere il CD.*

Il CD "salta":
Si tratta di un problema fastidioso che può verificarsi quando si percorrono strade particolarmente dissestate.
Per quanto non si rovinino né l'apparecchio né il CD, durante i percorsi di questo tipo si consiglia d'interrompere l'ascolto del CD.

ITALIANO

Individuazione di una pista o di un punto sul CD

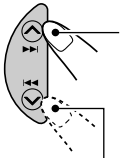
Per far avanzare o invertire rapidamente la pista



Per far avanzare rapidamente la pista durante la riproduzione del CD, premere, senza lasciarlo, il pulsante ∧ ►►I.

Per invertire rapidamente la pista durante la riproduzione del CD, premere, senza lasciarlo, il pulsante I◄◄ ∨.

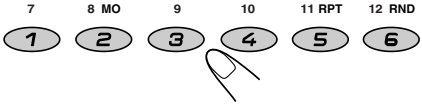
Per portarsi sulle piste successive o precedenti



Premere per un attimo ∧ ►►I durante la riproduzione del CD per portarsi all'inizio della pista successiva.
Ogniqualvolta si preme il pulsante consecutivamente viene individuato l'inizio delle piste successive e la riproduzione riprende da quel punto.

Premere per un attimo I◄◄ ∨ durante la riproduzione del CD per riportarsi all'inizio della pista corrente.
Ogniqualvolta si preme il pulsante consecutivamente viene individuato l'inizio delle piste precedenti e la riproduzione riprende da quel punto.

Per portarsi su una pista specifica

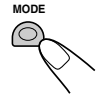


Premere il pulsante numerato che corrisponde al numero di pista per farne partire la riproduzione.
- Per selezionare un numero di pista da 1 a 6: Premere brevemente 1 (7) – 6 (12).
- Per selezionare un numero di pista da 7 a 12: Premere 1 (7) – 6 (12) per almeno 1 secondo.

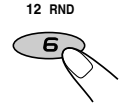
Selezione della modalità di riproduzione CD

Per riascoltare piste a caso (Riproduzione casuale)

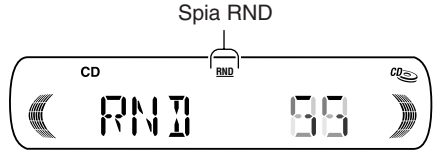
È possibile riascoltare a caso tutte le piste sul CD.



1 Premere MODE per entrare in modalità funzioni durante la riproduzione di un CD.



2 In modalità funzioni, premere RND (casuale): si accende la spia RND.
Ogniqualvolta si preme il pulsante si attiva e disattiva alternaménte la modalità di riproduzione casuale del CD.



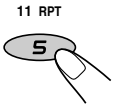
Attivando riproduzione casuale, sul display si illumina la spia RND e parte la riproduzione di una pista selezionata a caso.

ITALIANO

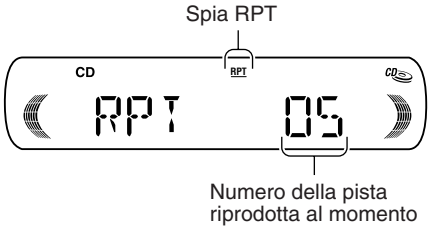
Per riprodurre più volte le stesse piste (Ripetizione della riproduzione)

È possibile riprodurre più volte la pista corrente.

1 Premere MODE per entrare in modalità funzioni durante la riproduzione di un CD.



2 In modalità funzioni, premere RPT (ripetizione): si accende la spia RPT.
Ogniqualvolta si preme il pulsante si attiva e disattiva alternaménte la modalità di riproduzione ripetuta del CD.



Attivando ripetizione della riproduzione, sul display si illumina la spia RPT.

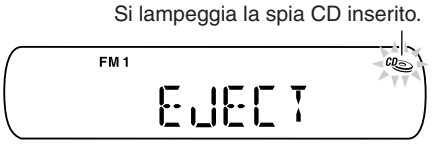
Blocco espulsione CD

È possibile impedire l'espulsione di un CD, bloccandolo nello sportellino.

Mentre si preme CD, tenere premuto ⏏ per almeno 2 secondi.

Sul display lampeggia "EJECT" per circa 5 secondi: a questo punto il CD è bloccato e non può essere espulso.

Per annullare la funzione di blocco CD, premere di nuovo ⏏ per almeno 2 secondi, mentre si premuto CD.
Sul display appare "EJECT", dopodiché il CD viene espulso dal vano d'inserimento.



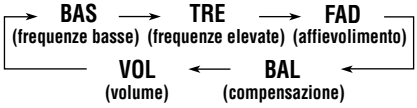
ITALIANO

Regolazione del suono

Le caratteristiche sonore possono essere regolate secondo le proprie preferenze.

1 Selezionare la voce che s'intende regolare.

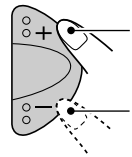
Ogniqualvolta si preme il pulsante, i parametri regolabili variano nel modo seguente:



Indicazione	Operazione:	Campo
BAS	Regolare le frequenza basse.	–06 (min.) | +06 (max.)
TRE	Regolare le frequenza elevate.	–06 (min.) | +06 (max.)
FAD*	Regolare la compensazione dei diffusori anteriore e posteriore.	R06 (Solo posteriore) | F06 (Solo anteriore)
BAL	Regolare la compensazione dei diffusori sinistro e destro.	L06 (Solo sinistra) | R06 (Solo destra)
VOL	Regolare il volume.	00 (min.) | 50 (max.)

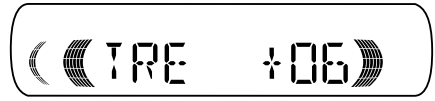
* *Se si utilizza un sistema a due diffusori, impostare il livello di affievolimento a "00".*

2 Regolazione del livello.



Per aumentare il livello.

Per ridurre il livello.



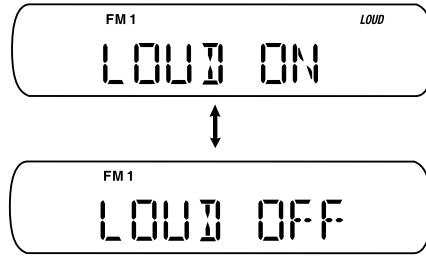
Nota:

In genere i pulsanti + e – funzionano come pulsanti di regolazione del volume, di conseguenza, non è necessario selezionare "VOL" per regolare il livello del volume.

Attivazione/disattivazione della funzione livello sonoro

A volumi elevati, l'orecchio umano è meno sensibili alle alte ed alle basse frequenze. Con la funzione livello sonoro è possibile potenziare tali frequenze in modo da ottenere un suono ben equilibrato a bassi livelli di volume.

Ogniqualvolta si preme LOUD, si attiva e disattiva alternativamente la funzione livello sonoro.



ITALIANO

Memorizzazione delle regolazioni sonore (funzione SCM)

È possibile selezionare e memorizzare una regolazione sonora preimpostata idonea alle singole sorgenti di riproduzione **(Funzione SCM avanzata).**

Selezione e memorizzazione delle modalità sonore

Una volta selezionata una modalità audio, questa viene memorizzata. Verrà riselezionata ogni volta che verrà selezionata la stessa sorgente e verrà visualizzata sul display.
Si possono selezionare modalità sonore per le singole sorgenti—FM1, FM2, FM3, AM e CD.

- Se non si vuole memorizzare una specifica modalità sonora per le singole sorgenti di riproduzione, ma si desidera utilizzare la stessa modalità per tutte, cfr. “Annullamento della funzione di memorizzazione delle regolazioni sonore (SCM)—SCM LINK” a pagina 17.

Selezionare la modalità sonora desiderata.

Ogniqualvolta si preme il pulsante, la modalità sonora cambia nel modo seguente:

SCM OFF → BEAT → SOFT → POP

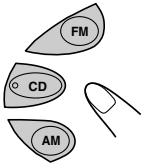
Es.: Quando si seleziona “BEAT”

- Quando “SCM LINK” è impostato su “LINK ON”, è possibile memorizzare la modalità sonora selezionata per la sorgente audio corrente e l’effetto verrà applicato solo alla sorgente corrente.
- Quando “SCM LINK” è impostato su “LINK OFF”, invece, l’effetto della modalità sonora selezionata viene applicato a qualunque sorgente audio.

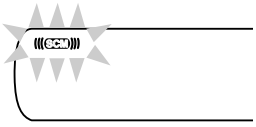
Indicazione	Per:	Valori preimpostati		
		BAS	TRE	LOUD
SCM OFF	(Suono piatto)	00	00	ON
BEAT	Musica rock o disco	+02	00	ON
SOFT	Musica di sottofonda	+01	–03	OFF
POP	Musica leggera	+04	+01	OFF

Richiamo delle modalità sonore

Selezionare la sorgente con spia “SCM LINK” su “LINK ON”, attiva sul display.



Ogniqualvolta che si cambia la sorgente di playback, spia SCM lampeggia sul display.



Viene richiamata la modalità sonora memorizzata per la sorgente selezionata.

Note:

- *È possibile regolare e memorizzare il comando del suono preimpostato in base alle proprie preferenze. Per regolare e memorizzare una modalità di comando del suono originale, cfr. “Memorizzazione di regolazioni acustiche personalizzate” a pagina 16.*
- *Per regolare i livelli di consolidamento delle frequenze basse e di quelle alte o per attivare/disattivare temporaneamente la funzione dei livelli sonori cfr. pagina 14. (Le regolazione vengono cancellate se si seleziona un’altra sorgente).*

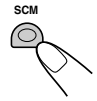
ITALIANO

Memorizzazione di regolazioni acustiche personalizzate

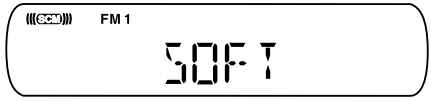
È possibile regolare a piacere le modalità di regolazione del suono (BEAT, SOFT, POP) e quindi memorizzarle.

- Le operazioni seguenti devono essere eseguite entro un tempo prestabilito. Se le impostazioni vengono annullate prima di aver terminato, ricominciare dal punto ***1***.

1 Richiamare la modalità sonora che s'intende regolare.



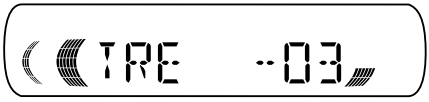
- Per i particolari, cfr. pagina 15.



Es.: Quando si seleziona "SOFT"

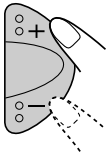
2 Per regolare il livello delle frequenze basse o elevate.

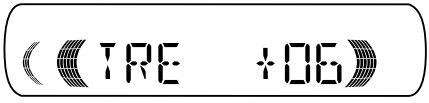
1 Selezionare "BAS" (frequenze basse) o "TRE" (frequenze elevate).



Es.: Quando si seleziona "TRE" (frequenze elevate)

2 Regolazione del livello.



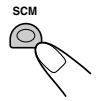


Attivazione o disattivazione della funzione livello sonoro.

- Per i particolari, cfr. pagina 14.

3 Ripetere le operazioni descritte al punto *2* per regolare gli altri componenti.

4 Mantenere premuto il pulsante SCM fino a quando la modalità sonora selezionata al punto *1* inizia a lampeggiare sul display.



Le regolazioni effettuate per la modalità di controllo del suono selezionata vengono memorizzate.

5 Ripetere la procedura per memorizzare altre modalità sonore.

Per ripristinare le impostazioni di fabbrica, ripetere la stessa procedura e assegnare nuovamente i valori predisposti elencati nella tabella inserita nella pagina 15.

ITALIANO

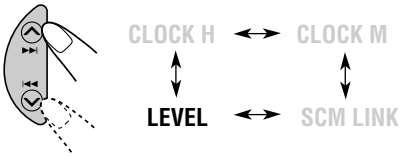
Selezione della visualizzazione del livello del volume—LEVEL

È possibile selezionare a piacere la visualizzazione del livello del volume.
Di fabbrica, è impostata la modalità “VOL 2”.

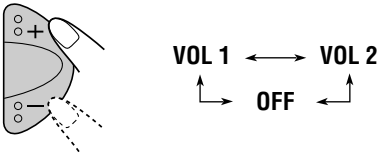
- VOL 1: Visualizza l’indicatore di volume.
- VOL 2: Vengono visualizzate alternativamente “VOL 1” e display illuminato.
- OFF: Elimina la visualizzazione dell’indicatore di volume.

1 **Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi.**
Sul display appare “CLOCK H”, “CLOCK M”, “SCM LINK” o “LEVEL”.

2 **Selezionare “LEVEL” se non è già sul display.**



3 **Selezionare la modalità desiderata: “VOL 1”, “VOL 2” o “OFF”.**



4 **Fine dell’impostazione.**

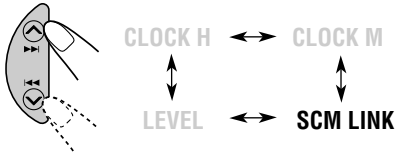
Annullamento della funzione di memorizzazione delle regolazioni sonore (SCM) —SCM LINK

È possibile annullare la funzione SCM (Sound Control Memory) avanzata e disabilitare le modalità sonore e le sorgenti di riproduzione.
Di fabbrica, l’apparecchio è predisposto per la memorizzazione di una diversa modalità sonora per le singole sorgenti, per cui - per cambiare le modalità sonore – è sufficiente cambiare le sorgenti.

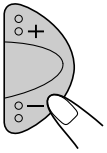
- LINK ON: SCM avanzata (diverse modalità sonore per sorgenti diverse).
- LINK OFF: SCM convenzionale (una sola modalità sonora per tutte le sorgenti).

1 **Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi.**
Sul display appare “CLOCK H”, “CLOCK M”, “SCM LINK” o “LEVEL”.

2 **Selezionare “SCM LINK” se non è già sul display.**



3 **Selezionare “LINK OFF”.**



4 **Fine dell’impostazione.**

Per attivare la funzione SCM (Sound Control Memory) avanzata, ripetere la stessa procedura e premere + per selezionare “LINK ON” alla fase ***3***.

ITALIANO

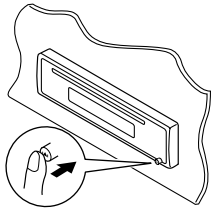
Rimozione del pannello di comando

Quando si lascia la vettura, è possibile staccare il pannello di comando.
Quando si disinserisce o reinserisce il pannello di comando, è opportuno fare attenzione a non rovinare i collegamenti sul retro del pannello e sul relativo supporto.

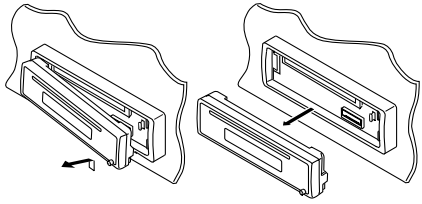
Rimozione del pannello di comando

Prima di disinserire il pannello di comando, verificare che l'apparecchio sia spento.

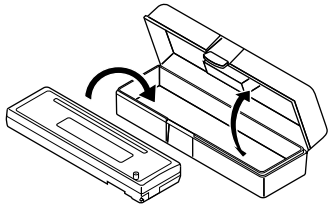
1 Sbloccare il pannello di comando.



2 Sollevare ed estrarre il pannello di comando.

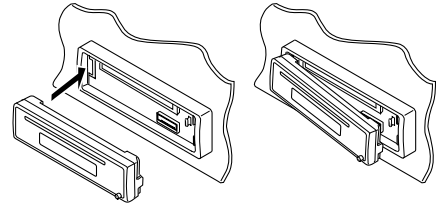


3 Riporre il pannello nel contenitore in dotazione.

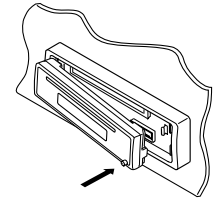


Reinserimento del pannello di comando

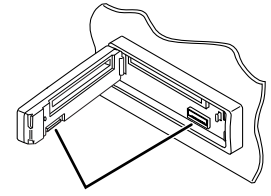
1 Inserire il lato sinistro del pannello di comando nella scanalatura del supporto.



2 Premere sul lato destor del pannello di comando in modo da fissarlo al supporto.



Nota sulla pulizia dei connettori:
Rimuovendo spesso il pannello di comando, i connettori si rovinano.
Al fine di ridurre tale possibilità, è opportuno pulire regolarmente i connettori con un batuffolo di cotone o una salvietta inumiditi con alcol, facendo attenzione a non rovinare i connettori.



Connettori

ITALIANO

INDIVIDUAZIONE E RICERCA DEI GUASTI

Le eventuali anomalie non sempre costituiscono dei problemi seri. Verificare i seguenti punti prima di rivolgersi al centro assistenza.

	Sintomi	Cause	Azioni correttive
Generale	• Il suono non è avvertibile dai diffusori.	Il livello del volume viene impostato al minimo.	Regolare al livello ottimale.
		I collegamenti non sono stati realizzati in modo corretto.	Verificare i cavi e i collegamenti.
	• L'apparecchio non funziona affatto.	Il microcomputer incorporato potrebbe non funzionare correttamente a causa di rumore ecc.	Tenere premuti entrambi SEL (seleziona) e ⏻/I/ATT (attesa/accensione/attenuatore) contemporaneamente per alcuni secondi o resettare l'apparecchio (le impostazioni dell'orologio e le stazioni preselezionate in memoria vengono cancellate). (Cfr. pagina 2).
FM/AM	• La preimpostazione automatica della SSM (Strong-station Sequential Memory) non funziona.	Segnali troppo deboli.	Memorizzare le stazioni manualmente.
	• Rumore statico mentre si ascolta la radio.	L'antenna non è stata collegata in modo sicuro.	Colleegare correttamente l'antenna.
Riproduzione di CD	• Il CD viene espulso automaticamente.	Il CD è stato inserito con la faccia rivolta verso il basso.	Inserire il CD in modo corretto.
	• Non si riesce a riprodurre il CD-R. • Non si riesce a saltare le tracce sul CD-R.	CD-R non finalizzato.	• Inserire un CD-R finalizzato. • Finalizzare il CD-R con il componente utilizzato per la registrazione.
	• È impossibile sia l'ascolto sia l'espulsione del CD.	CD bloccato.	Sbloccare il CD (cfr. pagina 13).
		Il lettore CD potrebbe funzionare in modo non corretto.	Premere contemporaneamente ⏻/I/ATT (standby/acceso/attenuatore) e ⏏ per più di 2 secondi. Prestare attenzione a non far cadere il CD quando viene espulso.
	• Interruzioni a livello del suono del CD.	Si sta percorrendo una strada dissestata.	Interrompere l'ascolto del CD quando si percorrono strade dissestate.
		Il CD è graffiato.	Cambiare il CD.
		I collegamenti non sono stati realizzati in modo corretto.	Verificare i cavi e i collegamenti.
	• Sul display viene visualizzato "NO DISC".	Non c'è CD nel cassettino.	Inserire un CD nel cassettino.
		Il CD è stato inserito in modo improprio.	Inserire il CD in modo corretto.

Manipolazione dei dischi

L'apparecchio è previsto per riprodurre esclusivamente CD e CD-R (registrabile).

- **Questo apparecchio non è compatibile con MP3.**

Come si devono trattare i dischi

Per rimuovere il disco dalla custodia, premere il supporto centrale della stessa ed estrarre il disco tenendolo per i bordi.

- Tenere sempre i dischi per i bordi. Evitare di toccare la superficie registrata.

Per riporre il disco nella custodia, procedere come segue: inserire delicatamente il disco sul supporto centrale (con superficie stampata rivolta verso l'alto).

- Non dimenticare di riporre i dischi nella custodia dopo l'uso.

Pulizia dei dischi

Se è sporco, il disco può funzionare male. In tal caso, è necessario pulirlo con un panno morbido procedendo in linea retta dal centro verso il bordo.

Riproduzione di dischi nuovi

Talvolta i dischi nuovi possono presentare zone ruvide sul bordo interno ed esterno. In tal caso è possibile che l'apparecchio non li accetti.

Per eliminare le eventuali zone ruvide, passare sui bordi la punta di una matita o penna a sfera ecc.

Condensa

Nei seguenti casi è possibile che l'umidità si condensi sulla lente all'interno del riproduttore:

- Dopo l'accensione del riscaldamento nella vettura.
- Se l'aria all'interno della vettura diventa molto umida.

In questi casi, il riproduttore potrebbe funzionare in modo improprio. Per ovviare a questo inconveniente, espellere il disco e lasciare acceso l'apparecchio per qualche ora fino a completa evaporazione dell'umidità.

Riproduzione di CD-R

Prima della riproduzione di dischi CD-R, leggere con attenzione le istruzioni e i messaggi di avvertenza allegati ai dischi.

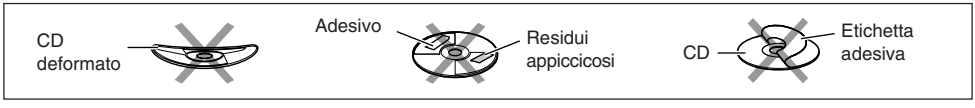
- Utilizzare esclusivamente CD-R "finalizzati".
- La riproduzione di CD-R può essere impedita dalle caratteristiche del CD e dai seguenti motivi:
  – Il CD è sporco o graffiato.
  – Si è condensata umidità sulla lente all'interno dell'unità.
  – La lente all'interno dell'unità è sporca.
- I CD-R sono sensibili alle alte temperature e alle alte concentrazioni di umidità. Non lasciare tali CD all'interno dell'automobile.
- Non utilizzare i seguenti CD-R:
  – CD con adesivi, etichette o sigilli di protezione incollati sulla superficie.
  – CD sui quali è possibile stampare l'etichetta direttamente sulla superficie tramite una stampante a getto d'inchiostro.

  L'utilizzo di tali CD in condizioni di alte temperature o alta concentrazione di umidità può causare danni ai CD. Per esempio:
  – Le etichette o gli adesivi possono restringersi e deformare il CD.
  – Le etichette o gli adesivi possono staccarsi dalla superficie del CD ed impedire l'espulsione del CD dall'unità.
  – La stampa sul CD può diventare appiccicosa.

  Leggere attentamente le istruzioni e i messaggi di avvertenza relativi alle etichette e ai dischi stampabili.
- La presente unità non è in grado di riprodurre i CD-RW (riscrivibili).

AVVERTENZE:

- *Non inserire dischi da 8 cm (CD singoli) nel vano di caricamento (l'apparecchio non è in grado di espellerli).*
- *Non inserire dischi di forma insolita (per esempio di cuore o di fiore) perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.*
- *Evitare di esporre i dischi alla luce diretta del sole o a fonti di calore. Non lasciarli in punti soggetti ad elevata temperatura o umidità. Evitare di lasciare i dischi nella vettura.*
- *Per la pulizia dei dischi non usare solventi di nessun tipo (per esempio comuni prodotti di pulizia per dischi, spray, diluenti, benzina ecc.).*



ITALIANO

SEZIONE AMPLIFICATORE AUDIO

Uscita massima di potenza:
- Anteriore: 45 W/canale
- Posteriore: 45 W/canale

Uscita di potenza continua (RMS):
- Anteriore: 17 W/canale in 4 Ω, 40 Hz – 20 000 Hz a non più di 0,8% di distorsione armonica totale.
- Posteriore: 17 W/canale in 4 Ω, 40 Hz – 20 000 Hz a non più di 0,8% di distorsione armonica totale.

Impedenza di carico: 4 Ω (tolleranza 4 Ω – 8 Ω)
Campo di regolazione tono:
- Frequenze basse: ±10 dB a 100 Hz
- Frequenze elevate: ±10 dB a 10 kHz

Risposta in frequenza: 40 Hz – 20 000 Hz
Rapporto segnale-rumore: 70 dB
Livello/Impedenza di uscita:
- 2,0 V/20 kΩ carico (fondo scala)

Impedenza di uscita: 1 kΩ

SEZIONE TUNER

Campo frequenza:
- FM: 87,5 MHz – 108,0 MHz
- AM: (MW) 522 kHz – 1 620 kHz
  (LW) 144 kHz – 279 kHz

[Tuner FM]
Sensibilità utilizzabile: 11,3 dBf (1,0 μV/75 Ω)
Soglia di sensibilità 50 dB:
- 16,3 dBf (1,8 μV/75 Ω)

Selettività canale alternativo (400 kHz):
- 65 dB

Risposta in frequenza: 40 Hz – 15 000 Hz
Separazione stereo: 30 dB
Rapporto di assorbimento: 1,5 dB

[Tuner MW]
Sensibilità: 20 μV
Selettività: 35 dB

[Tuner LW]
Sensibilità: 50 μV

SEZIONE CD PLAYER

Tipo: Player per compact disc
Sistema di rilevamento segnali:
- Prelevamento ottico senza contatto (laser semiconduttore)

Numero di canali: 2 canali (stereo)
Risposta in frequenza: 5 Hz – 20 000 Hz
Campo dinamico: 90 dB
Rapporto segnale-rumore: 95 dB
Affievolimento periodico del suono e oscillazione del suono: Inferiori al limite misurabile

GENERALITÀ

Requisiti di potenza:
- Tensione di servizio: 14,4 V CC (tolleranza 11 V – 16 V)

Sistema di messa a terra: Massa negativa
Temperatura ambiente permissibile di lavoro:
- 0°C a +40°C

Dimensioni (L × H × P):
- Dimensioni d'installazione (approssimativo):
  182 mm × 52 mm × 150 mm
- Dimensioni pannello (approssimativo):
  188 mm × 58 mm × 11 mm
- Peso (approssimativo):
  1,3 kg (accessori esclusi)

La casa costruttrice si riserva di modificare dati e caratteristiche senza preavviso.

ITALIANO

¿Tiene PROBLEMAS con la operación?

Por favor reinicialice su unidad

Consulte la páfina de Cómo reposicionar su unidad

PROBLEMI di funzionamento?

Inizializzare l'apparecchio

Fare riferimento alla pagina di Come inizialiazzare l'apparecchio

W przypadku NIEPRAWIDŁOWEJ pracy radioodtwarzacza

Wyzeruj jego pamięć

Patrz Zerowanie pamięci urządzenia

Затруднения при эксплуатации?

Пожалуйста, перезагрузите Ваше устройство

Для получения информации о перезагрузке Вашего устройства обратитесь на соответствующую страницу

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

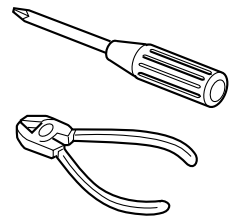
SP, IT, PO, RU

1102KKSMDTJEIN

© 2002 VICTOR COMPANY OF JAPAN LIMITED

KD-S641

Manual de instalación/conexión
Manuale d'installazione/collegamento
Instrukcja montażu/podłączania przewodów
Руководство по установке/подключению



GET0119-005A
[E]

1102KKSMDTJEIN
SP, IT, PO, RU

ESPAÑOL

- Esta unidad está diseñada para funcionar con 12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA.

INSTALACION (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

- La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

1 **Antes de instalar:** Pulse ⏏ (soltar panel de control) para separar el panel de control si ya está unido.
* Cuando se envía de la fábrica, el panel de control está embalado en el estuche duro.

2 Retire la placa de guarnición.

3 Retire la cubierta después de desenganchar los retenes de la cubierta.
① Ponga la unidad vertical.
Nota: Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.
② Inserte las 2 manijas entre la unidad y la cubierta tal como en la ilustración y desenganche los retenes de la cubierta.
③ Retire la cubierta.
Nota: Después de instalar la unidad, asegúrese de guardar las manijas para uso futuro.

4 Instale la cubierta en el tablero de instrumentos.
* Después de que la cubierta esté correctamente instalada en el tablero de instrumentos, doble las lengüetas correspondientes para sostener la cubierta firmemente en su lugar, tal como se muestra.

5 Fije el perno de montaje en la parte trasera del cuerpo de la unidad y coloque el cojín de goma sobre el extremo del perno.

6 Realice las conexiones eléctricas requeridas.

7 Deslice la unidad dentro de la cubierta hasta que quede trabada.

8 Coloque la placa de guarnición.

9 Coloque el panel de control.

ITALIANO

- L'apparecchio è destinato a funzionare su impianti elettrici da 12 V CC, con massa NEGATIVA.

INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

- La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Naturalmente, sono possibili adattamenti in funzione del tipo di vettura. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.

1 **Operazioni preliminari al montaggio:** Premere ⏏ (sgancio del pannello di comando) per staccare il pannello di comando (se già inserito).
* Di fabbrica, il pannello di comando viene fornito in contenitore rigido.

2 Togliere la piastra di finitura.

3 Togliere la protezione dopo aver sganciato i relativi blocchi.
① Posizionare l'apparecchio.
Nota: Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul posteriore.
② Inserire le 2 maniglie tra l'apparecchio e la protezione, come illustrato per sganciare i blocchi.
③ Togliere la protezione.
Nota: Una volta ultimate le operazioni d'installazione, conservare le maniglie per uso futuro.

4 Installare la protezione nel cruscotto.
* Verificare la correttezza dell'installazione della protezione nel cruscotto, quindi piegare le linguette che tengono in posto la protezione, come illustrato.

5 Fissare il bullone di montaggio sul retro dell'apparecchio e collocare il gommino sull'estremità del bullone stesso.

6 Eseguire i necessari collegamenti elettrici.

7 Far scorrere l'apparecchio nella protezione finché non risulta bloccato.

8 Fissare la piastra di rifinitura.

9 Inserire il pannello di comando.

POLSKI

- *Urządzenie przystosowane jest do zasilania prądem stałym o napięciu 12 V z UJEMNYM uziemieniem.*

MONTAŻ (W DESCE ROZDZIELCZEJ)

- *Na poniższym rysunku przedstawiono typowy sposób montażu. W odniesieniu do poszczególnych typów samochodów należy jednak odpowiednio skorygować sposób montażu. Odpowiedzi na wszelkie pytania i innych informacji na temat zestawów montażowych udzieli przedstawiciel JVC IN-CAR ENTERTAINMENT lub firma dostarczająca zestawy.*

1 ***Przed rozpoczęciem montażu:*** *Naciśnij przycisk ⏏ (zwolnienie przedniego panelu), aby zdjąć panel, jeśli został założony.*
** Fabrycznie przedni panel umieszczany jest w futerale.*

2 *Zdejmij przednią część obudowy.*

3 *Odblokuj zatrzaski i zdejmij kieszeń.*
① *Ustaw urządzenie pionowo.*
Uwaga: *Stawiając urządzenie pionowo należy uważać, aby nie uszkodzić umieszczonego z tyłu bezpiecznika.*
② *Wsuń 2 uchwyty pomiędzy obudowę urządzenia a kieszeń zgodnie z rysunkiem, aby odblokować zatrzaski kieszeni.*
③ *Zdejmij kieszeń.*
Uwaga: *Uchwyty należy zachować do wykorzystania w przyszłości, po zamontowaniu urządzenia.*

4 *Zamontuj kieszeń w desce rozdzielczej.*

* *Po właściwym umieszczeniu kieszeni w desce rozdzielczej zegnij odpowiednie blaszki, aby umocować ją solidnie zgodnie z rysunkiem.*

5 *Przykręć wkręt mocujący do tylnej części obudowy urządzenia i załóż gumową nakładkę na jego zakończenie.*

6 *Wykonaj niezbędne połączenia elektryczne.*

7 *Wsuń urządzenie do kieszeni, aż zostanie zablokowane.*

8 *Załóż przednią część obudowy.*

9 *Załóż przedni panel.*

РУССКИЙ

- Это устройство разработано для эксплуатации на 12 В постоянного напряжения с минусом на массе.

УСТАНОВКА (УСТАНОВКА В ПРИБОРНУЮ ПАНЕЛЬ)

- На следующих иллюстрациях показана типовая установка. Тем не менее, Вы должны сделать поправки в соответствии с типом Вашего автомобиля. Если у Вас есть какие-либо вопросы, касающиеся установки, обратитесь к Вашему дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT или в компанию, поставляющую соответствующие принадлежности.

1 **Перед установкой:** Нажмите кнопку ⏏ (кнопка освобождения панели управления) для отсоединения панели управления, если она уже прикреплена.
* При отправке с завода панель управления упакована в твердую коробку.

2 Удалите декоративная панель.

3 Удалите муфту после освобождения запоров муфты.
① Установите устройство.
Примечание: Устанавливайте устройство таким образом, чтобы не повредить предохранитель, расположенный сзади.
② Вставьте два рычага между устройством и муфтой, как показано на рисунке, для освобождения запоров муфты.
③ Удалите муфту.
Примечание: После установки устройства сохраните рычаги для использования в будущем.

4 Установите муфту в приборную панель.
* После установки муфты в приборную панель согните соответствующие зубцы для фиксации муфты, как показано на рисунке.

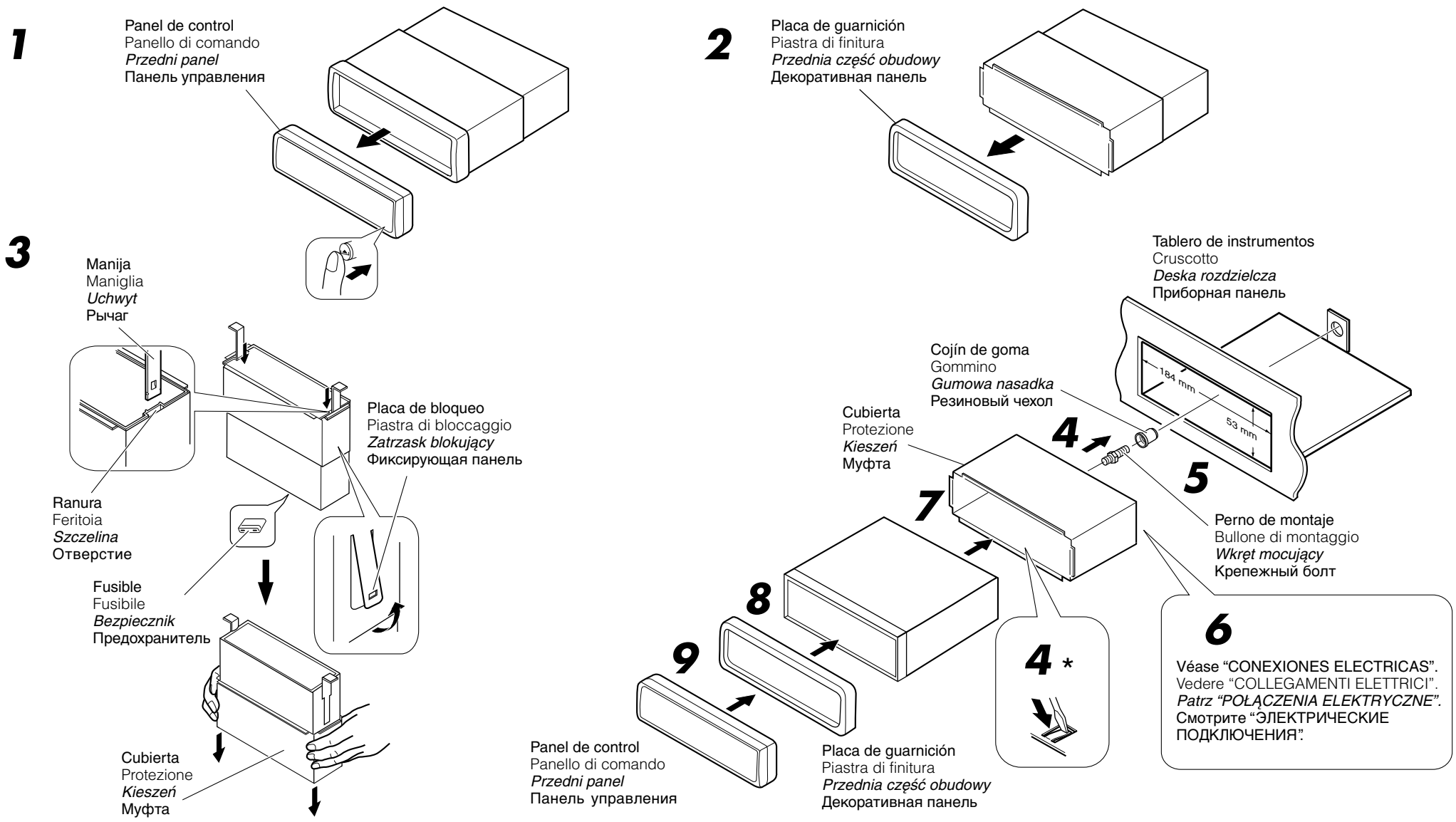
5 Затяните Крепежный болт на задней части корпуса устройства и наденьте резиновый чехол на конец болта.

6 Выполните необходимые подключения контактов, как показано на оборотной стороне этой инструкции.

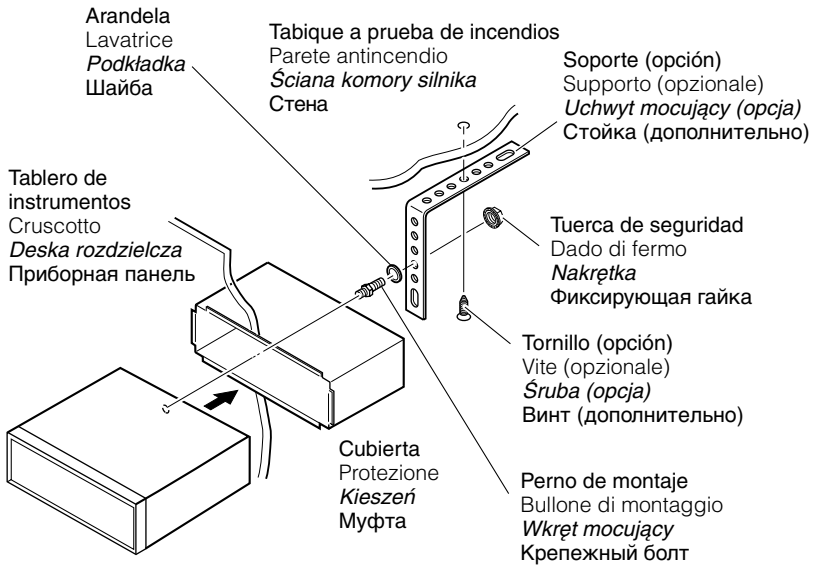
7 Задвиньте устройство в муфту до упора.

8 Установите накладку.

9 Прикрепите панель управления.

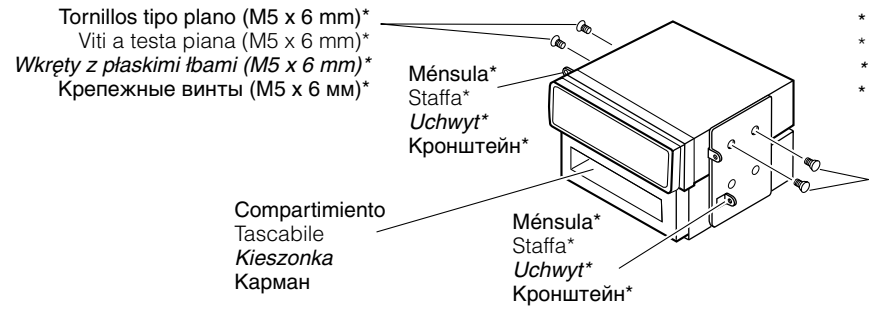


• Cuando emplea un soporte opcional
• Utilizzo del supporto supplementare
• Korzystanie z opcjonalnego uchwytu mocującego
• При использовании дополнительной стойки



• Instalación de la unidad sin utilizar la manga
• Installazione dell'apparecchio senza protezione
• Montaż urządzenia bez kieszeni
• При установке устройства без использования муфты

En un Toyota por ejemplo, primero retire la radio del automóvil y luego instale la unidad en su lugar.
Ad esempio, in una Toyota, si deve innanzi tutto togliere la radio ed installare poi l'apparecchio in suo luogo.
W niektórych markach samochodów, takich jak np. Toyota, należy najpierw wymontować radioodbiornik i zainstalować urządzenie.
В автомобилях "Toyota", например, сначала удалите автомобильную магнитолу, затем установите на ее место это устройство.



* No suministrado con esta unidad.
* Non fornite con l'apparecchio.
** Nie wchodzi w skład zestawu.*
* Не входят в комплект.

Nota : Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 6 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.
Nota : Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 6 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.
Uwaga : *W przypadku montażu urządzenia na wsporniku mocującym należy używać wkrętów 6 mm. Stosowanie dłuższych wkrętów może spowodować uszkodzenie urządzenia.*
Примечание : При установке устройства на крепежный кронштейн, используйте только винты длиной 6 мм. При использовании более длинных винтов можно повредить устройство.

Extracción de la unidad

- Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

1. Retire el panel de control.
2. Retire la placa de guarnición.
3. Inserte las 2 manijas entre las ranuras, como se muestra. Luego, separe gentilmente las manijas y extraiga la unidad. **(Asegúrese de conservar las manijas después de instalarlo.)**

Rimozione dell'apparecchio

- Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.

1. Togliere il pannello di comando.
2. Togliere la piastra di finitura.
3. Inserire le 2 maniglie nelle guide, come indicato. A questo punto, tirare delicatamente le maniglie allontanandole l'una dall'altra, quindi estrarre l'apparecchio. **(Conservare le maniglie per uso futuro.)**

Demontaż urządzenia

- *Przed demontażem urządzenia zwolnij tylną cześć.*

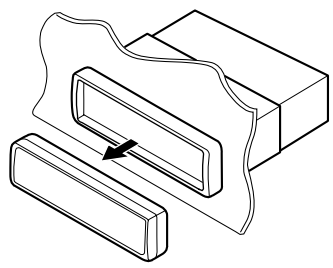
1. *Zdejmij przedni panel.*
2. *Zdejmij przednią część obudowy.*
3. *Wsuń 2 uchwyty w szczeliny zgodnie z rysunkiem. Następnie delikatnie rozsuń uchwyty na boki i wysuń urządzenie.* **(Uchwyty należy zachować po zamontowaniu urządzenia.)**

Удаление устройства

- Перед удалением устройства освободите заднюю часть.

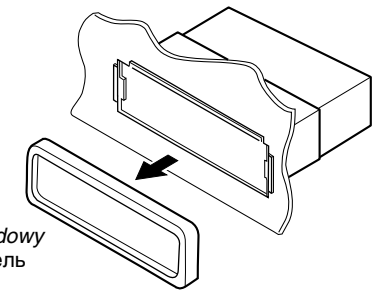
1. Удалите панель управления.
2. Удалите декоративную панель.
3. Вставьте 2 рычаги в отверстия, как показано на иллюстрации. Затем, плавно раздвигая рычаги в стороны, выньте устройство. **(После установки сохраните рычаги.)**

1



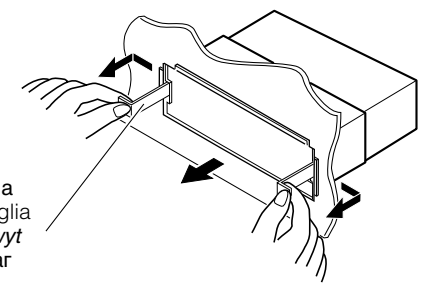
Panel de control
Panello di comando
Przedni panel
Панель управления

2



Placa de guarnición
Piastra di finitura
Przednia część obudowy
Декоративная панель

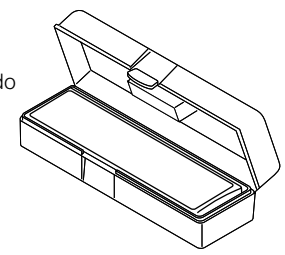
3



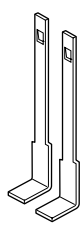
Manija
Maniglia
Uchwyt
Рычаг

Lista de piezas para instalación y conexión

Con esta unidad se suministran las siguientes piezas. Después de inspeccionarlas, colóquelas correctamente.



Estuche duro/Panel de control
Contenitore/Panello di comando
Futerał/Przedni panel
Жесткий футляр/панель управления

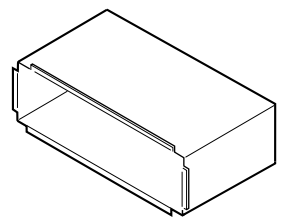


Manijas
Maniglie
Uchwyty
Рычаги

Arandela (ø5)
Lavatrice (ø5)
Podkładka (ř5)
Шайба (њ5)

Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

Assieme all'apparecchio vengono forniti i componenti sottoindicati.
Prima di procedere, verificare che tutto sia in ordine.

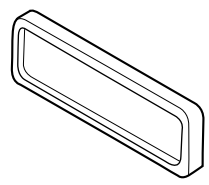


Cubierta
Protezione
Kieszeń
Муфта

Tuerca de seguridad (M5)
Dado di fermo (M5)
Nakrętka (M5)
Фиксирующая гайка (M5)

Lista elementów montażowych i podłączeniowych

Wraz z urządzeniem dostarczane są następujące elementy.
Po sprawdzeniu należy je właściwie zamontować.

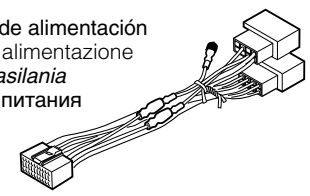


Placa de guarnición
Piastra di finitura
Przednia część obudowy
Декоративная панель

Perno de montaje (M5 x 20 mm)
Bullone di montaggi (M5 x 20 mm)
Wkręt mocujący (M5 x 20 mm)
Крепежный болт (M5 x 20 мм)

Список деталей для установки и подключения

Следующие детали поставлены в комплекте с устройством.
После проверки комплектации, пожалуйста, установите их правильно.



Cordón de alimentación
Cavo di alimentazione
Kabel zasilania
Кабель питания

Cojín de goma
Gommino
Gumowa nasadka
Резиновый чехол

CONEXIONES ELÉCTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad. Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

Nota:
Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

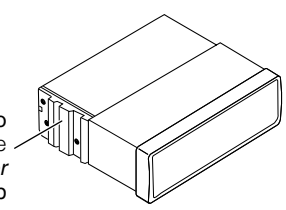
- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Si el ruido fuese un problema...
  Esta unidad tiene un filtro de ruido en el circuito de alimentación. Sin embargo, en algunos vehículos, pueden producirse chasquidos u otros ruidos indeseados. En tal caso conecte el **terminal de tierra posterior** (véase diagrama de conexión) del receptor al chasis del automóvil, utilizando cordones más gruesos y cortos tales como alambre de cobre trenzado o de grueso calibre. Si el ruido persiste, consulte a su concesionario de JVC de equipos de audio para automóvil.
- La entrada máxima de los altavoces debe ser de más de 45 W en la frontal y 45 W en el trasero, con una impedancia de **4 Ω a 8 Ω**.
- **Asegúrese de conectar esta unidad a tierra en el chasis del automóvil.**
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Per evitare cortocircuiti, si consiglia di scollegare il terminale negativo della batteria e di realizzare tutti i collegamenti elettrici prima d'installare l'apparecchio. Se necessario, fare effettuare l'installazione da un tecnico qualificato.

Nota:
L'apparecchio è studiato per funzionare su impianti elettrici da **12 V c.c., con massa NEGATIVA**. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori car audio JVC.

- Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.
- In caso di rumorosità...
  Nel circuito di alimentazione dell'apparecchio è presente un filtro antirumore. Però, in alcuni tipi di vetture, si possono avvertire rumori indesiderati. In tal caso, collegare il **terminale di terra sul posteriore** dell'apparecchio (cfr. schema di collegamento) al telaio dell'auto utilizzando cavi più corti e più spessi (ad esempio, calza metallica di rame o filo di calibro maggiore). Se il rumore persiste, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.
- L'ingresso massimo delle casse deve essere superiore a 45 W sul retro e 45 W sul davanti, con impedenza di **4 Ω – 8 Ω**.
- **Mettere a terra l'apparecchio sul telaio dell'auto.**
- Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.



Sumidero térmico
Dissipatore di calore
Radiator
Радиатор

POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Aby zapobiec zwarciom, zaleca się odłączenie ujemnego nadbiegunnika akumulatora i wykonanie wszystkich połączeń elektrycznych przed zainstalowaniem urządzenia. W przypadku wątpliwości odnośnie prawidłowego montażu urządzenia należy zlecić jego wykonanie wykwalifikowanemu pracownikowi.

Uwaga:
Urządzenie przystosowane jest do zasilania prądem stałym o napięciu **12 V z UJEMNYM uziemieniem**.

- *Zastąp bezpiecznik innym o odpowiednim prądzie. Jeśli bezpiecznik często się przepala, skonsultuj się z przedstawicielem JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.*
- *Problemy z szumami...*
  W obwodzie elektrycznym urządzenia zastosowano filtr szumów. W niektórych samochodach mogą jednak wystąpi trzaski lub szumy. W takim wypadku należy połączyć **tylny zacisk uziemienia** *urządzenia (zobacz schemat połączeń) z masą pojazdu za pomocą krótszych i grubszych przewodów, takich jak plecionka miedziana lub innego przewodu o dużym przekroju. Jeśli szumy nie ustępują, skonsultuj się z przedstawicielem JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.*
- *Maksymalna moc głośników powinna przekraczać 45 W z tyłu i z przodu 45 W, przy impedancji od* **4 Ω do 8 Ω**.
- **Urządzenie należy bezwzględnie połączyć z masą pojazdu.**
- *Podczas pracy urządzenia radiator silnie się nagrzewa. Należy zachować ostrożność, aby nie dotknąć go podczas demontażu.*

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Для предотвращения коротких замыканий мы рекомендуем Вам отсоединить отрицательный разъем аккумулятора и осуществить все подключения перед установкой устройства. Если Вы не знаете точно, как следует устанавливать это устройство, обратитесь к квалифицированному специалисту.

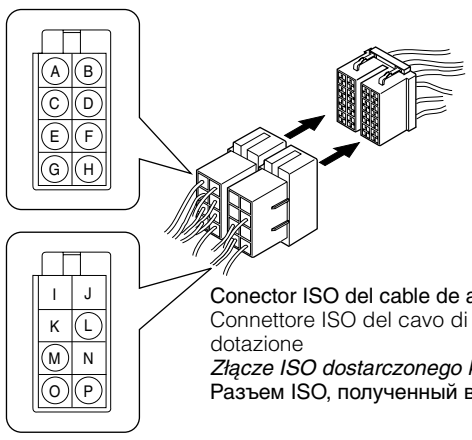
Примечание:
Это устройство разработано для эксплуатации на **12 В постоянного напряжения с минусом на массе**. Если Ваш автомобиль не имеет этой системы, требуется инвертор напряжения, который может быть приобретен у дилера JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.

- Заменяйте предохранитель другим предохранителем указанного класса. Если предохранитель сгорает слишком часто, обратитесь к дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.
- При появлении сильных помех...
  Это устройство оснащено фильтром помех в цепи питания. Однако в некоторых случаях возможно появление щелчков и других нежелательных помех. В этом случае подключите **задний разъем заземления** этого устройства (см. схему подключения ниже) к шасси автомобиля при помощи более коротких и толстых проводов. Если помехи не исчезают, обратитесь к дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.
- Максимальная входная мощность громкоговорителей должна быть больше 45 Вт сзади и 45 Вт впереди при полном сопротивлении от **4 Ω до 8 Ω**.
- **Не забудьте заземлить устройство на шасси автомобиля.**
- Радиатор во время использования сильно нагревается. Старайтесь его не трогать во время удаления устройства.

ESPAÑOL | ITALIANO | POLSKI | РУССКИЙ

A Si su automóvil está equipado con el conector ISO / Se la vettura è dotata di connettore ISO / Jeżeli samochód jest wyposażony w złącze ISO / Если Ваш автомобиль оборудован разъемами ISO

- Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.
- Collegare i connettori ISO come illustrato.
- *Połącz złącza ISO w sposób pokazany na rysunku.*
- Подключите разъемы ISO, как показано на иллюстрации.



Desde la carrocería del vehículo
Dalla carrozzeria
Od masy samochodu
На корпусе автомобиля

Conector ISO del cable de alimentación suministrado
Connettore ISO del cavo di alimentazione fornito in dotazione
Złącze ISO dostarczonego kabla zasilania
Разъем ISO, полученный в комплекте кабеля питания

Vista desde el lado del conductor
Vista dal lato conduttori
Widok od strony złączy
Вид со стороны контактов

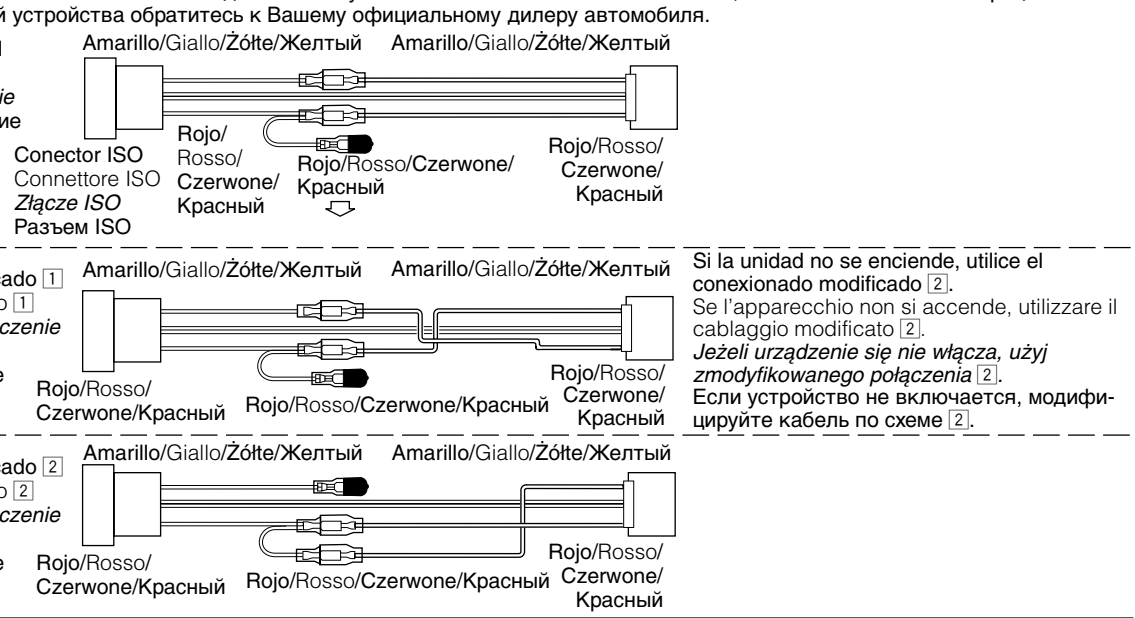
Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall) / Per alcune vetture VW/Audi o Opel (Vauxhall) / Dotyczy niektórych modeli VW/Audi i Opel (Vauxhall) / Для некоторых автомобилей VW/Audi или Opel (Vauxhall)

Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación sumi nistrado, tal como se indica en la ilustración.
- Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles a utorizado.

Nel caso fosse necessario modificare il cablaggio del cavo di alimentazione fornito in dotazione, procedere nel modo seguente.
- Prima d'installare l'apparecchio contattare il concessionario autorizzato.

Konieczne może być zmodyfikowanie połączeń w dostarczonym kablu zasilania (patrz rysunek).
- *Przed przystąpieniem do montażu urządzenia należy się skontaktować z autoryzowanym przedstawicielem producenta samochodu.*

Вам может потребоваться изменение соединений полученного в комплекте кабеля питания, как показано на иллюстрации.
- Перед установкой устройства обратитесь к Вашему официальному дилеру автомобиля.



Si la unidad no se enciende, utilice el conexionado modificado 2.
Se l'apparecchio non si accende, utilizzare il cablaggio modificato 2.
Jeżeli urządzenie się nie włącza, użyj zmodyfikowanego połączenia 2.
Если устройство не включается, модифицируйте кабель по схеме 2.

B Conexiones sin usar los conectores ISO / Collegamenti senza connettori ISO / Połączenie bez użycia złączy ISO / Подключение без использования разъемов ISO

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.
Los cordones del cable de alimentación y los del conector procedentes de la carrocería del automóvil podrían ser de diferentes en color.

1. Corte el connector ISO.
2. Conecte los conductores de color del cable de alimentación a la batería del automóvil, altavoces y antena motriz (si la hubiere) en la secuencia siguiente.
   ① Negro: a tierra
   ② Amarillo: a la batería del automóvil (12 V constantes)
   ③ Rojo: a un terminal de accesorio
   ④ Azul con rayas blancas: a la antena motriz (máx. 200 mA)
   ⑤ Otros: a los altavoces
3. Conecte el cable de antena.
4. Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

Prima del collegamento: Verificare attentamente il cablaggio della vettura. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio.
I conduttori del cavo di alimentazione e quelli del connettore sulla carrozzeria potrebbero essere di colore diverso.

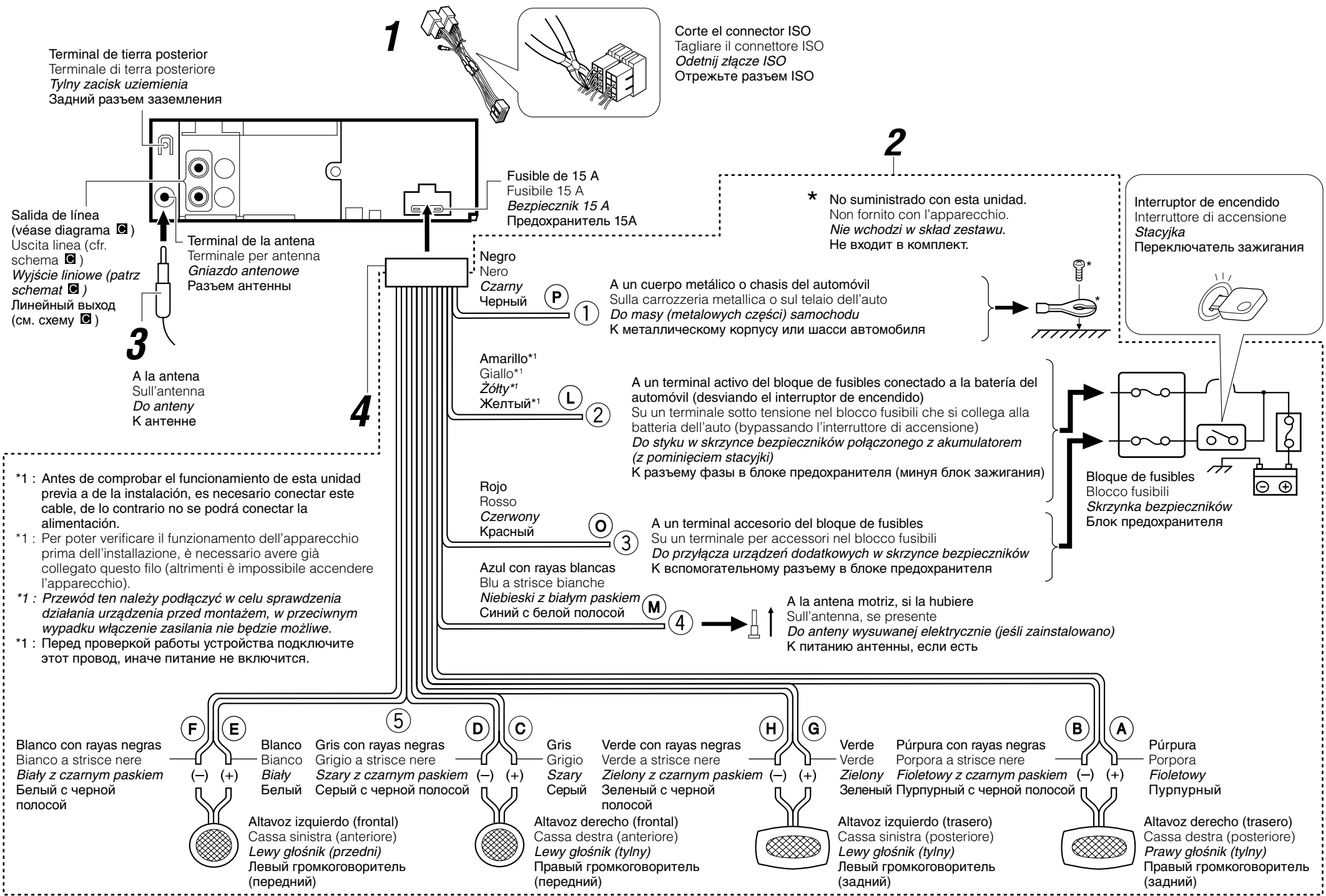
1. Tagliare il connettore ISO.
2. Collegare i fili colorati del cavo di alimentazione alla batteria dell'auto, alle casse ed all'antenna (se presente) nella sequenza indicata.
   ① Nero: massa
   ② Giallo: alla batteria dell'auto (12 V costanti)
   ③ Rosso: ad un terminale per accessori
   ④ Blu a strisce bianche: all'antenna (200 mA max.)
   ⑤ Altri: alle casse
3. Collegare il cavo dell'antenna.
4. Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.

Przed rozpoczęciem podłączania: *Dokładnie sprawdź okablowanie w samochodzie. Niewłaściwe podłączenie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia.*
Przewody kabla zasilania mogą mieć inne kolory, niż kable zainstalowane w samochodzie.

1. *Odetnij złącze ISO.*
2. *Podłącz kolorowe przewody kabla zasilania do akumulatora, głośników i elektrycznie wysuwanej anteny (jeśli samochód jest w nią wyposażony) w następującej kolejności:*
   ① *Czarny: uziemienie*
   ② *Żółty: do akumulatora (prąd stały 12 V)*
   ③ *Czerwony: do przyłącza urządzeń dodatkowych*
   ④ *Niebieski z białym paskiem: do anteny wysuwanej elektrycznie (maks. 200 mA)*
   ⑤ *Pozostałe: do głośników*
3. *Podłącz kabel antenowy.*
4. *Podłącz kostkę przyłączową do urządzenia.*

Перед началом подключений: Тщательно проверьте проводку в автомобиле. Неправильное подключение может привести к серьезному повреждению устройства.
Жилы силового кабеля и жилы соединителя от кузова автомобиля могут быть разного цвета.

1. Отрежьте разъем ISO.
2. Подключите цветные провода кабеля питания к аккумулятору, громкоговорителям и автономной антенне (если есть) в следующем порядке:
   ① Черный: земля
   ② Желтый: к аккумулятору (постоянный 12 В)
   ③ Красный: к вспомогательному разъему
   ④ Синий с белой полосой: к питанию антенны (максимум 200 мА).
   ⑤ Другие: к громкоговорителям
3. Подключите кабель антенны.
4. В последнюю очередь подключите электропроводку к устройству.



*1 : Antes de comprobar el funcionamiento de esta unidad previa a de la instalación, es necesario conectar este cable, de lo contrario no se podrá conectar la alimentación.
*1 : Per poter verificare il funzionamento dell'apparecchio prima dell'installazione, è necessario avere già collegato questo filo (altrimenti è impossibile accendere l'apparecchio).
*1 : *Przewód ten należy podłączyć w celu sprawdzenia działania urządzenia przed montażem, w przeciwnym wypadku włączenie zasilania nie będzie możliwe.*
*1 : Перед проверкой работы устройства подключите этот провод, иначе питание не включится.

PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

- **NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.**
- Conecte correctamente el conductor negro (a tierra), el conductor amarillo (a la batería del automóvil, 12 V constantes), y el conductor rojo (a un terminal de accesorio).
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.
  – **Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en las Fig. 1 y Fig. 2 de abajo,** NO conecte la unidad utilizando ese conexionado de altavoz original. Si lo hace, se producirán daños graves en la unidad.
  Vuelva a efectuar el conexionado de altavoz de manera que pueda conectar la unidad a los altavoces de la manera indicada en la Fig. 3.
  – **Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en la Fig. 3,** podrá conectar la unidad utilizando el conexionado de altavoz original de su automóvil.
  – Si tiene dudas sobre el conexionado de altavoz de su automóvil, consulte con su concesionario.

PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:

- **NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.**
- Realizzare il corretto collegamento dei seguenti fili: filo nero (massa), filo giallo (alla batteria dell'auto, 12 V costanti) e filo rosso (ad un terminale per accessori).
- PRIMA di collegare i fili del cavo si alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.
  – **Se il cablaggio per le casse sulla vettura risulta come illustrato nelle Fig. 1 e Fig. 2 qui sotto,** NON collegare l'apparecchio usando il cablaggio originale, perché si danneggia seriamente l'apparecchio.
  Rifare il cablaggio delle casse in modo d poter collegare l'apparecchio alle casse come illustrato nella Fig. 3.
  – **Se il cablaggio delle casse sulla vettura risulta come illustrato in Fig. 3,** si può collegare l'apparecchio usando il cablaggio per casse originale presente in vettura.
  – In caso di dubbio, rivolgersi alla propria concessionaria auto.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA dotyczące podłączania zasilania i głośników:

- **NIE podłączać przewodów głośnikowych kabla zasilania do akumulatora. Może to spowodować poważne uszkodzenie urządzenia.**
- *Podłącz właściwie czarny (uziemienie), żółty (do akumulatora, prąd stały 12 V) i czerwony przewód (do przyłącza urządzeń dodatkowych).*
- *PRZED podłączeniem przewodów głośnikowych kabla zasilania do głośników sprawdź okablowanie głośników w samochodzie.*
  – **Jeśli okablowanie głośnikowe w samochodzie jest zgodne z rys. 1 i 2,** *NIE podłączaj urządzenia za jego pomocą. Może to spowodować poważne uszkodzenie urządzenia. W takim wypadku zmodyfikuj okablowanie tak, aby podłączyć urządzenie do głośników zgodnie z rys. 3.*
  – **Jeśli okablowanie głośnikowe w samochodzie jest zgodne z rys. 3,** *można podłączyć urządzenie za jego pomocą.*
  – *W przypadku wątpliwości co do rodzaju zastosowanego okablowania, skonsultuj się ze sprzedawcą samochodu.*

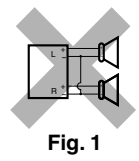


Fig. 1

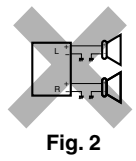


Fig. 2

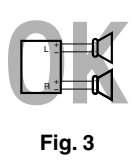


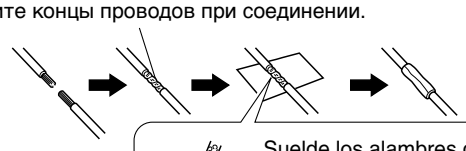
Fig. 3

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ по питанию и подключению громкоговорителей:

- **НЕ подключайте провода громкоговорителей к аккумулятору автомобиля, иначе устройство будет повреждено.**
- Правильно подключите черный провод (земля), желтый провод (в аккумулятор, постоянный ток 12 В) и красный провод (в вспомогательный разъем).
- ПЕРЕД подключением проводов громкоговорителей к кабелю питания громкоговорителя проверьте схему соединений громкоговорителей в Вашем автомобиле.
  – **Если проводка громкоговорителей в Вашем автомобиле такая, как показано на приводимых ниже Fig. 1 и Fig. 2,** НЕ подключайте устройство с помощью первоначальной проводки громкоговорителей.
  Если Вы это сделаете, устройство будет серьезно повреждено. Переделайте проводку громкоговорителей так, чтобы Вы могли подключить устройство к громкоговорителям, как это показано на рис. 3.
  – **Если проводка громкоговорителей в Вашем автомобиле такая, как показано на Fig. 3,** Вы можете подключить устройство с помощью первоначальной проводки громкоговорителей в Вашем автомобиле.
  – Если Вы не знаете соединение громкоговорителей в Вашем автомобиле, обратитесь к Вашему автомобильному дилеру.

Conexión de los conductores / Collegamento dei fili / Podłączanie przewodów / Подключение контактов

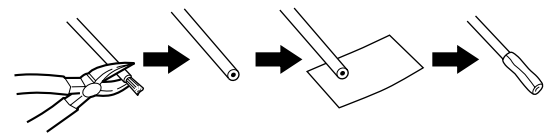
Retuerce los alambres de alma para conectarlos.
Nel collegamento torcere i fili del nucleo.
Podczas podłączania skręć żyły wewnętrzne przewodów.
Закрутите концы проводов при соединении.



Suelde los alambres de alma para conectarlos con firmeza.
Saldare i fili del nucleo in modo da collegarli perfettamente.
Przylutuj je, aby zabezpieczyć połączenie.
Спаяйте провода для надежного соединения.

PRECAUCION / ATTENZIONE / OSTRZEŻENIE / ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.
- *Aby zapobiec zwarciu, zabezpiecz zakończenia NIEUŻYWANYCH przewodów taśmą izolacyjną.*
- Для предотвращения короткого замыкания заклейте НЕИСПОЛЬЗУЕМЫЕ концы изолирующей лентой.



C Conexiones para añadir otros equipos / Collegamento di altre apparecchiature / Podłączanie innych urządzeń zewnętrznych / Подключение других устройств

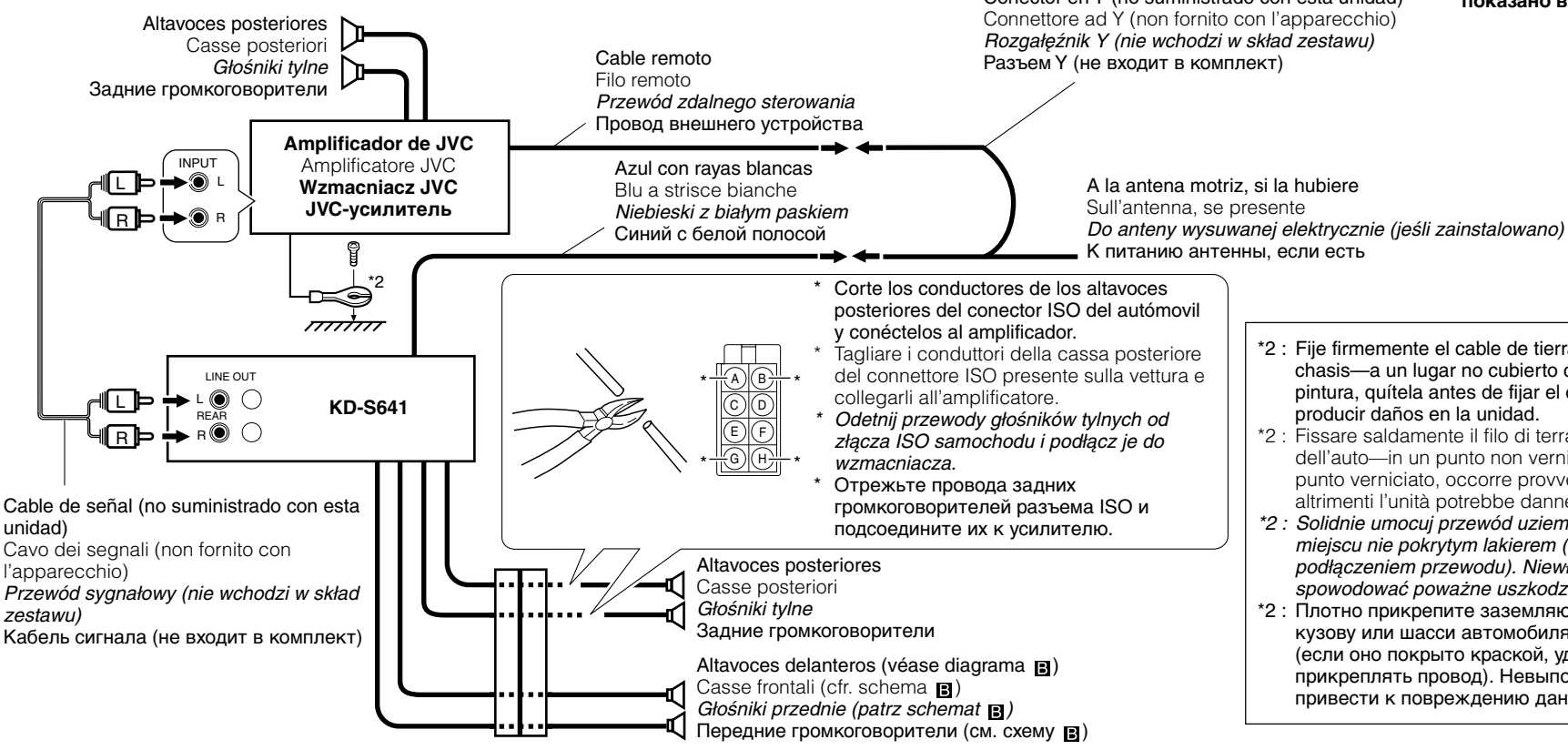
Amplificador / Amplificatore / Wzmacniacz / Усилитель

Usted podrá conectar un amplificador para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.
- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- Conecte los terminales de salida de línea de esta unidad con los terminales de entrada de línea del amplificador.
- **Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar. (Cubra los terminales de estos cables sin usar con cinta aislante, tal comose indica en la figura de arriba.)**

È possibile migliorare l'impianto stereo dell'auto collegando un amplificatore.
- Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.
- Collegare i terminali di uscita dell'apparecchio ai terminali di entrata dell'amplificatore.
- **Scollegare le casse dall'apparecchio e collegarle all'amplificatore. Non utilizzare i contatti delle casse dell'apparecchio. (Coprire i contatti inutilizzati con nastro isolante, come illustrato nella figura qui sopra.)**

Istnieje możliwość podłączenia wzmacniacza, co pozwala poprawić nagłośnienie samochodu.
- *Podłącz przewód zdalnego sterowania (niebieski z białym paskiem) do przewodu zewnętrznego urządzenia, aby umożliwić sterowanie nim za pośrednictwem opisywanego radioodtwarzacza.*
- *Połącz wyjście liniowe urządzenia z wejściem liniowym wzmacniacza.*
- **Odłącz głośniki i podłącz je do zewnętrznego wzmacniacza. Pozostaw przewody głośnikowe niewykorzystane. (Zabezpiecz zakończenia nieużywanych przewodów taśmą izolacyjną zgodnie z powyższym rysunkiem.)**

Для обновления автомобильной стереосистемы Вы можете подключить усилитель.
- Подсоедините провод внешнего устройства (синий с белой полосой) к проводу внешнего устройства другого оборудования так, чтобы им можно было управлять с этого устройства.
- Подключите выходные клеммы данного устройства к входным клеммам усилителя.
- **Отсоедините громкоговорители от данного устройства, подключите их к усилителю. Оставьте провода громкоговорителей данного устройства неиспользованными. (Замотайте клеммы этих неиспользованных проводов изоляционной лентой, как показано выше.)**



* Corte los conductores de los altavoces posteriores del conector ISO del autómovil y conéctelos al amplificador.
* Tagliare i conduttori della cassa posteriore del connettore ISO presente sulla vettura e collegarli all'amplificatore.
* *Odetnij przewody głośników tylnych od złącza ISO samochodu i podłącz je do wzmacniacza.*
* Отрежьте провода задних громкоговорителей разъема ISO и подсоедините их к усилителю.

*2 : Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura (si está cubierto con pintura, quítela antes de fijar el cable). De lo contrario, se podrían producir daños en la unidad.
*2 : Fissare saldamente il filo di terra alla carrozzeria o al telaio dell'auto—in un punto non verniciato (dovendo fissare il filo ad un punto verniciato, occorre provvedere alla preventiva sverniciatura, altrimenti l'unità potrebbe danneggiarsi).
*2 : *Solidnie umocuj przewód uziemiający do masy samochodu, w miejscu nie pokrytym lakierem (w razie potrzeby usuń lakier przed podłączeniem przewodu). Niewłaściwe podłączenie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia.*
*2 : Плотно прикрепите заземляющий провод к металлическому кузову или шасси автомобиля—в месте, не покрытом краской (если оно покрыто краской, удалите краску перед тем, как прикреплять провод). Невыполнение этого требования может привести к повреждению данного устройства.

LOCALIZACION DE AVERIAS

- **El fusible se quema.**
* ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- **No es posible conectar la alimentación.**
* ¿Está el cable amarillo conectado?
- **No sale sonido de los altavoces.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- **El sonido presenta distorsión.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **La unidad se calienta.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?

RICERCA GUASTI

- **Il fusibile brucia.**
* I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- **Non si riesce ad accendere l'apparecchio.**
* Il filo giallo è stato collegato?
- **Non esce alcun suono dalle casse.**
* Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- **Suono distorto.**
* Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
* I terminali "–" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **L'apparecchio si surriscalda.**
* Il filo di uscita delle casse è stato collegato a terra?
* I terminali "–" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

- **Bezpiecznik przepala się.**
* *Czy czerwony i czarny przewód podłączono właściwie?*
- **Nie można włączyć zasilania.**
* *Czy podłączono żółty przewód?*
- **Z głośników nie dochodzi żaden dźwięk.**
* *Czy na przewodzie głośnikowym nie ma zwarcia?*
- **Dźwięk jest zniekształcony.**
* *Czy przewód głośnikowy jest uziemiony?*
* *Czy styki "–" terminals głośnika lewego i prawego są razem uziemione?*
- **Urządzenie silnie się nagrzewa.**
* *Czy przewód głośnikowy jest uziemiony?*
* *Czy styki "–" terminals głośnika lewego i prawego są razem uziemione?*

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- **Сработал предохранитель.**
* Правильно ли подключены черный и красный провода?
- **Питание не включается.**
* Подключен ли желтый провод?
- **Звук не выводится через громкоговорители.**
* Нет ли короткого замыкания на кабеле выхода громкоговорителей?
- **Звук искажен.**
* Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?
* Заземлены ли разъемы "–" правого (R) и левого (L) громкоговорителей?
- **Устройство нагревается.**
* Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?
* Заземлены ли разъемы "–" правого (R) и левого (L) громкоговорителей?